



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/25170  
26 January 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

### СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ЗАПАДНОЙ САХАРЫ

#### Доклад Генерального секретаря

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В своем письме от 31 августа 1992 года (S/24504) на мое имя Председатель Совета Безопасности, комментируя мой последний доклад о Западной Сахаре от 20 августа 1992 года (S/24464), подтвердил согласие Совета сохранить существующее и штатное расписание Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), ожидая получение дальнейшего доклада о ходе работы к концу сентября 1992 года. Тем не менее, как мною было сообщено Председателю в письме от 2 октября 1992 года (S/24644), я счел необходимым отложить представление моего следующего доклада на вторую половину ноября 1992 года в ожидании того, что к тому времени я смогудать полный отчет по итогам различных консультаций, включая совещание вождей племен из Западной Сахары. Впоследствии в письме от 16 ноября 1992 года я информировал Председателя о моем намерении дополнитель но отложить представление моего доклада до второй недели декабря 1992 года, поскольку до конца ноября 1992 года не представлялось возможным организовать совещание вождей племен. И наконец, в моем письме от 22 декабря 1992 года (S/25008) я сообщил Председателю, что считал необходимым дополнитель но отложить представление моего доклада на вторую половину января 1993 года.

2. Настоящий доклад подразделяется на пять разделов. В разделе I речь идет о военных аспектах МООНРЗС. Раздел II посвящен другим аспектам, включая основные виды деятельности и события, произошедшие со времени представления моего последнего доклада Совету от 22 августа 1992 года. В разделе III говорится о событиях и обстановке в районе осуществления миссии, которые имеют отношение к роли и деятельности МООНРЗС, не затрагивая прямо ее нынешнего мандата. В разделе IV рассматриваются финансовые аспекты операции. И наконец, в разделе V излагаются мои собственные выводы и рекомендации.

## I. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

3. По состоянию на 20 января 1993 года военный компонент МООНРЗС в общей сложности насчитывал 328 человек, включая 228 военных наблюдателей и 100 человек вспомогательного персонала.

a) Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций и штабной персонал:

Аргентина	7
Австралия	2
Австрия	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Канада	16
Китай	20
Египет	9
Франция	30
Гана	1
Греция	1
Гвинея	1
Гондурас	14
Ирландия	6
Италия	6
Кения	10
Малайзия	1
Нигерия	1
Пакистан	1
Польша	2
Российская Федерация	30
Швейцария	1
Тунис	8
Соединенное Королевство	15
Соединенные Штаты Америки	28
Венесуэла	<u>15</u>
Всего (а)	228
b) <u>Часть связи:</u> Австралия	43
c) <u>Контроль за передвижением:</u> Канада	16
d) <u>Медсанчасть:</u> Швейцария	<u>41</u>
Итого	<u>328</u>

4. Помимо этого в МООНРЗС для поддержки ее военного мандата были назначены 103 гражданских сотрудника, 69 из которых набраны на международной основе, а 34 - на месте. В эту цифру не включены летчики и другие члены экипажа двух самолетов и пяти вертолетов, направленные компаниями, у которых арендованы эти воздушные суда.

/...

5. Как сообщалось в моем письме от 16 сентября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24579), период службы бригадного генерала Луиса Блока Урбана из Перу, выполнявшего функции исполняющего обязанности Командующего силами МООНРЗС с 24 апреля 1992 года, подошел к концу 30 сентября 1992 года. После проведения обычных консультаций я назначил бригадного генерала Андре Ван Балена из Бельгии на должность исполняющего обязанности Командующего силами начиная с 1 октября 1992 года.

6. До того как будут выполнены условия, необходимые для начала переходного периода в соответствии с графиком и планом действий, изложенными в документе S/22464, военный мандат МООНРЗС по-прежнему ограничивается наблюдением и контролем за прекращением огня, действующим с 6 сентября 1991 года. Я с удовлетворением сообщаю об отсутствии каких бы то ни было нарушений прекращения огня, сопряженных с потерями с той или другой стороны, и о том, что все без исключения нарушения носили ненасильственный характер. Тем не менее, я с озабоченностью отметил поворот в тенденции к сокращению числа нарушений, прослеживавшейся в течение периода с 29 мая по 20 августа 1992 года, когда исполняющий обязанности Командующего силами МООНРЗС сообщил лишь о шести нарушениях. В отличие от этого за период с 20 августа по 20 января 1993 года было сообщено о не менее чем 50 нарушениях, совершение 46 из которых было вменено Марокко, а 4 - Фронту ПОЛИСАРИО. Из числа нарушений со стороны Марокко 22 касались облетов территории, 13 - работ по укреплению оборонительных сооружений и 11 - несанкционированных передвижений войск. Со стороны Фронта ПОЛИСАРИО все четыре нарушения касались передвижений войск без предварительного уведомления и разрешения. В дополнение к этому ПОЛИСАРИО обратился с жалобами, в которых утверждалось о том, что было совершено 24 облета сверх тех 22, которые могли быть подтверждены собственными наблюдениями МООНРЗС.

7. Хотя со времени моего последнего доклада подрывов на минах персонала МООНРЗС не было, минные поля продолжают представлять собой серьезную угрозу для патрулей МООНРЗС при выполнении ими своих обязанностей. Как подчеркивалось в ранее представленных докладах, крайне необходимо, чтобы обе стороны безотлагательно представили все имеющиеся схемы и другую информацию с указанием точного расположения мин. Пока же наблюдатели продолжают следовать существующим инструкциям, запрещающим отклоняться от давно проложенных и хорошо знакомых маршрутов. Однако такие ограничения неизбежно уменьшают способность МООНРЗС осуществлять ее мандат самым эффективным образом.

8. Швейцарская медсанчасть продолжала на высоком уровне оказывать медицинские услуги персоналу МООНРЗС. Ввиду сохраняющейся неясности относительно полного развертывания МООНРЗС швейцарские власти предложили, и я дал свое согласие, сократить численный состав медсанчасти, который к 20 января 1993 года сократился с 59 до 41 человека. В порядке проведения такого сокращения медицинское отделение в Дахле было демонтировано, и с 6 декабря медицинское отделение в Смаре было преобразовано в передовой медицинский пост и его возможности ограничены оказанием экстренной помощи и эвакуацией пациентов.

/...

9. Я желаю выразить мою признательность правительствам, предоставляющим военных наблюдателей для МОНРЗС. Кроме того, я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить мою глубокую благодарность бригадному генералу Блоку за усердие, с которым он руководил МОНРЗС с 24 апреля по 30 сентября 1992 года. Я также желаю воздать должное его преемнику - бригадному генералу Ван Балену и всем мужчинам и женщинам, как военнослужащим, так и гражданским лицам, находящимся под его командованием. Они осуществляют порученные им Советом Безопасности задачи с большой отдачей и преданностью делу.

## II. ПРОЧИЕ АСПЕКТЫ

10. По приглашению нынешнего Председателя Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства, президента Сенегала Абду Диуфа, мой Специальный представитель посетил 9-11 сентября 1992 года Дакар с целью ознакомления Председателя с нынешним положением дел в том, что касается плана урегулирования, разработанного при участии ОАЕ. Выразив обеспокоенность в связи с затянувшимися поисками выхода из тупика, в который зашел процесс урегулирования, президент Диуф заверил в дальнейшей поддержке ОАЕ предпринимаемых усилий по преодолению препятствий, а также любых новых инициатив по активизации плана урегулирования.

11. Затем мой Специальный представитель посетил 10-15 октября 1992 года район миссии. В Рабате его принял король Хасан II. После этого в Тиндуфе он встретился с Генеральным секретарем Фронта ПОЛИСАРИО г-ном Мухаммедом Абдельазизом. Прежде чем он вернулся в Нью-Йорк, в Алжире у него состоялась первая встреча с президентом Али Кафи и отдельная встреча с премьер-министром г-ном Белаидом Абдессламом. По возвращении в Нью-Йорк мой Специальный представитель сообщил Постоянному представителю Мавритании при Организации Объединенных Наций об итогах своей миссии.

12. Как я указывал в своем письме от 2 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24644), переговоры между моим Специальным представителем и каждой из сторон по толкованию критериев для допуска к голосованию, изложенных в приложениях к докладу моего предшественника от 19 декабря 1991 года (S/23299), начались 25 августа 1992 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и продолжались до 25 сентября 1992 года. В приложении к настоящему докладу содержится отчет о результатах этих переговоров, которые касались толкования критериев и других соответствующих инструкций, изложенных в приложении к упомянутому докладу и касающихся, в частности, рассмотрения индивидуальных заявлений об участии в референдуме.

13. В этой связи небесполезно предварительно напомнить об основных позициях соответственно Марокко и Фронта ПОЛИСАРИО по положениям плана урегулирования (содержащегося в документе S/21360 и более подробно изложенного в документе S/22464), касающимся определения круга лиц, включаемых в число избирателей.

14. В пункте 61 документа S/21360 – плана осуществления предложений по урегулированию вопроса о Западной Сахаре, говорится, что Комиссия по идентификации будет претворять в жизнь согласованную позицию сторон,

/...

сводящуюся к тому, что все жители Западной Сахары в возрасте 18 лет и старше, зарегистрированные при проведении испанскими властями переписи населения в 1974 году, будут иметь право участвовать в голосовании независимо от того, пребывают ли они в настоящее время на территории или находятся за ее пределами в качестве беженцев или по другим причинам. В пункте 20 подробного доклада о плане осуществления предложений по урегулированию (S/22464) уточняется, что мандат Комиссии на обновление результатов переписи 1974 года будет включать: а) исключение из списков фамилий умерших за этот период лиц и б) рассмотрение заявлений лиц, требующих признания их права на участие в референдуме на тех основаниях, что они являются жителями Западной Сахары и не были охвачены переписью 1974 года.

15. По этому вопросу Марокко придерживается позиции, согласно которой все лица, являющиеся сахарцами, должны иметь право участвовать в референдуме и что в силу этого факта те сахарцы, которые по разным причинам не были зарегистрированы испанскими властями в 1974 году, должны считаться сахарцами наравне с теми, кто был охвачен переписью; с учетом этого Марокко считает список лиц, охваченных переписью 1974 года, лишь одной из основ для определения круга лиц, включаемых в число избирателей. Со своей стороны, Фронт ПОЛИСАРИО утверждает, что в первоначальном соглашении обе стороны согласились, что список 1974 года будет исключительной основой определения круга лиц, включаемых в число избирателей; и что в силу этого факта сахарцы, охваченные переписью 1974 года, должны составлять подавляющее большинство лиц, имеющих право участвовать в референдуме, тогда как сахарцы, не зарегистрированные при проведении переписи, должны включаться в число избирателей лишь в порядке исключения. Таким образом, стороны придерживаются прямо противоположных точек зрения на соответствующие положения плана урегулирования, так как одна из них считает, что список лиц, зарегистрированных при проведении переписи в 1974 году, имеет принципиальное значение, в то время как другая придает ему лишь относительное значение.

16. Следует также напомнить, что мой предшественник, публикуя инструкции, касающиеся задач Комиссии по идентификации, включая критерии для допуска к голосованию в том виде, в каком они изложены в приложении к докладу от 19 декабря 1991 года, считал, что они являются правильной и справедливой основой для контроля за проведением референдума. По соображениям, изложенным в предыдущем пункте, Марокко сочло эти критерии неоправданно ограничительными, но приняло их. Что же касается Фронта ПОЛИСАРИО, то, по его мнению, эти критерии неоправданно расширили бы круг лиц, включаемых в число избирателей, по сравнению со списком 1974 года; считая, что взятие за основу переписи 1974 года является одним из основополагающих положений плана урегулирования, который был согласован обеими сторонами и изменения в который могут вноситься лишь с их согласия, Фронт ПОЛИСАРИО отклонил эти критерии как несовместимые с соответствующими положениями плана.

17. Противоположные точки зрения сторон на важнейший вопрос определения круга лиц, включаемых в число избирателей, в значительной мере объясняют их разногласия, как это следует из их недавних переговоров со Специальным представителем, как по вопросу толкования критериев, так и по столь же важному вопросу толкования порядка рассмотрения заявлений об участии в референдуме. В этой связи Фронт ПОЛИСАРИО настаивал на особом значении наличия

/...

документального удостоверения, выданного на территории, т.е. подлинных документов, выданных испанской администрацией территории, в то время как Марокко настаивало на том, что в традиционном кочевом обществе равное значение имеют устные свидетельства и официальные документы, кем бы они ни были выданы.

18. Поскольку эти переговоры не дали окончательных результатов, я согласился, как указано в моем письме от 2 октября на имя Председателя Совета Безопасности (S/24644), с тем чтобы мой Специальный представитель приступил к новым консультациям с целью уточнения некоторых нерешенных вопросов. Мы также сообщили членам Совета о нашем намерении попытаться вместе со сторонами определить, может ли встреча вождей племен, подобная той, которая была организована Организацией Объединенных Наций в Женеве в июне 1990 года, способствовать решению проблем, препятствующих осуществлению плана урегулирования.

19. Получив письмо Председателя от 8 октября 1992 года (S/24645), содержащее положительную оценку такого намерения, мой Специальный представитель решил в консультации со сторонами предложить 38 вождям племен Западной Сахары принять участие 30 ноября и 1 декабря 1992 года в консультативной встрече во Дворце Наций в Женеве. 11 ноября 1992 года Специальный представитель направил обеим сторонам письмо соответствующего содержания. Участники встречи, 19 из которых были назначены правительством Марокко и 19 - Фронтом ПОЛИСАРИО, должны были проконсультировать Специального представителя по вопросам, касающимся способов идентификации лиц, имеющих право участвовать в референдуме, который должен быть организован Организацией Объединенных Наций в Западной Сахаре.

20. К сожалению, из-за разногласий, возникших по вопросу о полномочиях некоторых участников, назначенных марокканской стороной, эту консультативную встречу пришлось отменить, несмотря на компромиссные предложения, которые Специальный представитель представил делегациям обеих сторон в Женеве.

21. При том понимании, что раздельные встречи со сторонами не заменяют собой несостоявшейся консультативной встречи, Специальный представитель принял, по просьбе марокканской стороны, делегацию представителей, назначенных Марокко, которая вручила ему документ с изложением своей точки зрения. Делегация, назначенная Фронтом ПОЛИСАРИО, о проведении подобной встречи не просила.

### III. ПОЛОЖЕНИЕ В РАЙОНЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МИССИИ

22. Как я уже сообщил Совету в своем докладе от 20 августа 1992 года (S/24464, пункты 10-12), правительство Марокко объявило о своем намерении провести в ближайшие месяцы референдум по конституционной реформе, а также выборы в муниципальные и законодательные органы. В силу причин, разъясненных моему Специальному представителю в ходе его визита в Рабат в начале августа и подтвержденных в письме министра иностранных дел Марокко от 21 августа 1992 года на мое имя (S/24484, приложение), правительство Марокко проявило нежелание рассмотреть вопрос о переносе сроков этих плебисцитов. В письме министра иностранных дел, в частности, говорится, что проведение референдума и национальных выборов никоим образом не может быть увязано с проведением референдума в соответствии с планом урегулирования Организации Объединенных Наций, "учитывая принципиально различные характер и цели двух консультаций".

/...

23. Референдум по конституционной реформе, который состоялся 4 сентября 1992 года, имел результатом принятие серии предложенных поправок к марокканской конституции, одной из которых вводится новая административная подъединица "район". В публичном выступлении от 8 сентября 1992 года король Хасан II объявил, что первым таким районом станет Западная Сахара и что ее развитию будет уделяться первоочередное внимание.

24. 16 октября 1992 года в Марокко и на территории Западной Сахары были проведены муниципальные выборы. Согласно сообщениям, на территории Западной Сахары как до проведения этих выборов, так и после их завершения имели место различные инциденты, в которых были задействованы участники демонстраций. В двух случаях, соответственно 8 и 9 октября, на территории подчиненного штаба МООНРЗС в Смаре в связи с имевшими там место волнениями проникали группы молодежи. В обоих случаях молодежь покидала территорию добровольно в сопровождении персонала МООНРЗС, после того как были запрошены и получены соответствующие заверения со стороны местных властей.

25. Впоследствии в различных сообщениях на мое имя, на имя моего Специального представителя и Командующего Силами МООНРЗС Фронт ПОЛИСАРИО информировал о серьезных инцидентах на всей территории, которые, по его заявлению, сопровождались насилием и арестами. Марокко подтвердило, что в территории прошли демонстрации общественности в связи с избирательной кампанией, но опровергло эти заявления. Уместно напомнить, что, хотя нынешний военный мандат МООНРЗС строго ограничен задачей осуществления наблюдения и проверки соблюдения условий прекращения огня, МООНРЗС, являясь миссией Организации Объединенных Наций, не могла безучастно наблюдать за действиями, способными привести к нарушениям прав человека гражданского населения. Поэтому патрули МООНРЗС были предупреждены о возможных волнениях. В своих сообщениях они не подтвердили заявления Фронта ПОЛИСАРИО.

26. В письмах, направленных в последнее время на имя Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и на мое имя, Марокко решительно выступало за проведение расследования якобы серьезных аспектов положения, сложившегося в лагере в Тиндуфе, Алжир. Если поступит какая-либо информация, имеющая касательство к мандату МООНРЗС и заслуживающая внимания со стороны Совета, я надлежащим образом доведу ее до сведения Совета.

#### IV. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

27. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 45/266 от 17 мая 1991 года ассигновала сумму в размере 143 млн. долл. США брутто (140 млн. долл. США нетто) на деятельность МООНРЗС. По состоянию на 30 ноября 1992 года предполагаемый остаток суммы этих ассигнований составил 70,8 млн. долл. США брутто (70 млн. долл. США нетто). Если Генеральный секретарь примет решение продлить мандат МООНРЗС, имея в виду сохранение за ней ее нынешних функций, к Генеральной Ассамблее или через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам будет обращена просьба принять соответствующие финансовые обязательства. По состоянию на 30 ноября 1992 года сумма начисленных взносов, не поступивших на специальный счет МООНРЗС, составляет примерно 21 млн. долл. США.

/...

#### V. ЗАМЕЧАНИЯ

28. В основе плана урегулирования для Западной Сахары, изложенного в докладе моего предшественника Совету Безопасности от 18 июня 1990 года (S/21360) и расширенного и дополненного подробным графиком в его последующем докладе от 19 апреля 1991 года (S/22464), лежат предложения, с которыми стороны добровольно согласились в августе 1988 года. Более того, по всем основным аспектам вышеупомянутых докладов до того, как они были выпущены и затем одобрены Советом Безопасности, с обеими сторонами были проведены обширные консультации. Составленный в результате этого план был рассчитан на то, чтобы служить конкретными и согласованными рамками всего процесса урегулирования, начиная с прекращения огня и кончая проведением референдума, и не требовал проведения переговоров для достижения каких-либо дополнительных договоренностей относительно проработки деталей этого плана. Однако вскоре стало ясно, что, несмотря на то, что ранее стороны уже согласились с общими положениями плана урегулирования, между ними сохранялись немаловажные разногласия по существу некоторых основополагающих вопросов. Как особо подчеркнуто в пункте 55 доклада моего предшественника от 19 апреля 1991 года о расширении плана урегулирования, полное сотрудничество обеих сторон является чрезвычайно важным условием для проведения референдума. Ввиду такого положения мой предшественник и старшие сотрудники его канцелярии, пытаясь выработать действенный компромисс, проводили активную работу с представителями обеих сторон. Итог этих кропотливых усилий и нашел свое отражение в приложении к докладу Генерального секретаря от 19 декабря 1991 года.

29. В последующий период, несмотря на активные усилия, предпринимавшиеся мной и моим Специальным представителем, к сожалению, оказалось невозможным решить дилемму, которая подрывает саму суть плана урегулирования. Эти усилия включали в себя проведение моим Специальным представителем в июне и июле прошлого года переговоров со сторонами по вопросу о гарантиях, результаты которых освещены в моем докладе от 20 августа 1992 года (S/24464); проведение еще одного раунда переговоров по вопросу о документальных и устных свидетельствах, который состоялся в августе и сентябре 1992 года; и наконец, попытку организовать встречу вождей племен в Женеве в конце ноября 1992 года.

30. Результаты переговоров моего специального представителя со сторонами по вопросу о документальных и устных свидетельствах и заявлениях, которые будут использоваться и являться приемлемыми для установления личности избирателей, освещаются в приложении к настоящему докладу. Нетрудно понять, что разногласия между двумя сторонами по связанным с этим вопросам прямо отражают их соответствующие позиции в вопросе о том, кого следует включать в число избирателей. Одна из сторон выступает за свободное использование как документальных, так и устных свидетельств из различных источников, тогда как другая сторона настаивает на значительно более строгих правилах на этот счет. Я согласился с предложением провести встречу вождей племен в конце ноября 1992 года именно с той целью, чтобы такая встреча помогла выявить элементы компромисса.

31. Любые надежды на достижение компромисса, которые можно было связывать с проведением в Женеве встречи вождей племен, оказались тщетными по причинам, изложенным в пункте 20 выше. Эта неудача наглядно свидетельствует о тщетности

/...

усилий, энергично и изобретательно предпринимавшихся моим Специальным представителем в течение последних восьми месяцев с целью найти выход из сложившегося тупика. Конечно, тот факт, что не все заинтересованные стороны строго соблюдали правила отбора участников референдума, выработанные по договоренности со сторонами, вызывает разочарование. Однако еще большее сожаление у меня вызывает то обстоятельство, что стороны не выдержали проверку на готовность попытаться достигнуть относительно простого компромисса в вопросе о проведении встречи, цель которой заключалась всего лишь в том, чтобы дать мне и моему Специальному представителю рекомендации относительно процедур установления личности избирателей, имеющих право принимать участие в референдуме.

32. В вышеприведенном обзоре освещены события, которые имели место после представления моего последнего доклада Совету Безопасности 20 августа 1992 года. В настоящее время представляется, что возможны три общих варианта действий:

- a) продолжение и, по возможности, активизация переговоров. Однако, по моему обдуманному мнению, шансы на успех такого варианта действий весьма незначительны;
- b) безотлагательное осуществление плана урегулирования на основе инструкций для рассмотрения заявлений на предмет участия в референдуме, которые приводятся в приложении к докладу моего предшественника от 19 декабря 1991 года (S/23299). Это может означать, что процесс осуществления этого плана придется вести, не располагая содействием одной из сторон;
- c) третий вариант действий заключался бы в выборе альтернативного подхода безотносительно плана урегулирования.

33. В свете вышеизложенных соображений я обращаюсь к Совету Безопасности за рекомендациями относительно наилучшего пути дальнейших действий. Если учитывать историю вопроса, а также критический этап, достигнутый в вопросе о его урегулировании, такого рода рекомендации, очевидно, должны быть даны в виде резолюции Совета Безопасности.

34. В зависимости от решения Совета роль и численность МОНРЗС потребуется скорректировать. Аналогичным образом, необходимо будет подготовить и утвердить пересмотренную бюджетную смету. С учетом решения Совета я подготовлю соответствующие план и смету и буду просить необходимого их утверждения.

/...

Приложение

ТОЛКОВАНИЕ СТОРОНАМИ КРИТЕРИЕВ ДЛЯ ДОПУСКА К ГОЛОСОВАНИЮ И ДРУГИЕ  
ИНСТРУКЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗАДАЧ КОМИССИИ ПО ИДЕНТИФИКАЦИИ

1. Как отмечается Генеральным секретарем в его письме на имя Председателя Совета Безопасности от 2 октября 1992 года (S/24644), в период с 25 августа по 25 сентября 1992 года Специальный представитель Генерального секретаря провел с каждой из сторон серию переговоров по вопросу о толковании критериев участия в референдуме, который должен быть проведен Организацией Объединенных Наций в Западной Сахаре в соответствии с планом осуществления предложений по урегулированию (изложенным в документе S/21360 от 18 июня 1990 года и детализированным в документе S/22464 от 19 апреля 1991 года). Ниже представлены результаты этих переговоров, в ходе которых стороны изложили свое толкование критериев для допуска к голосованию и другие инструкции, касающиеся задач Комиссии по идентификации. Эти инструкции приведены в приложении к докладу Генерального секретаря от 19 декабря 1991 года (S/23299).

I. КРИТЕРИИ ДЛЯ ДОПУСКА К ГОЛОСОВАНИЮ

2. Фронт ПОЛИСАРИО продолжает настаивать на том, что списки переписи населения 1974 года, предусмотренные планом урегулирования, с которым согласились обе стороны, представляют собой единственную основу формирования корпуса избирателей и что критерии, изложенные в приложении к докладу от 19 декабря 1991 года, не совместимы с этим основополагающим положением плана. На протяжении всей серии этих переговоров Фронт ПОЛИСАРИО подчеркивал, что готовность обсуждать по просьбе Специального представителя толкование критериев, сформулированных в декабре 1991 года, ни в коей мере не означает того, что Фронт ПОЛИСАРИО согласился с этими критериями. Однако Фронт ПОЛИСАРИО заявил о своей готовности согласиться с ними при одном условии: исключительного использования в качестве средства подтверждения подлинных документов испанской администрации данной территории. Марокко согласилось с критериями, изложенными в документе S/23299, хотя и сочло их несовершенными, и продолжает настаивать на их неизменности, с тем чтобы не возобновлять споров по данному вопросу и таким образом избежать возвращения на исходные позиции.

3. Критерии, изложенные в приложении к документу S/23299, могут быть сведены в следующие пять пунктов:

1. лица, имена которых включены в пересмотренные списки переписи населения 1974 года (пункт 23),
2. лица, проживающие на территории в качестве членов того или иного сахарского племени на момент проведения переписи 1974 года, но не учтенные в этой переписи (пункт 25),
3. ближайшие родственники лиц, упомянутых в первых двух группах (отец, мать и дети) (пункты 23 и 26),

/...

4. лица, родившиеся на территории от сахарского отца (пункт 29),
  5. лица, являющиеся членами сахарских племен, принадлежащих к территории, если они проживали на территории в течение шести лет подряд или непостоянно в течение 12 лет до 1 декабря 1974 года (пункты 30 и 31).
4. В ходе переговоров особое внимание уделялось толкованию критерии 4 и 5, представляющих для Фронта ПОЛИСАРИО наибольшее число проблем применимости, совместимости и законности относительно положений, касающихся плана урегулирования (S/21360 и S/22464).
- A. Критерий 4**
5. Обе стороны соглашаются с тем, что при применении положений пункта 29 приложения к докладу S/23299 свидетельство рождения отца на территории является непреложным условием получения права на участие заявителя в голосовании. Однако совпадение взглядов обеих сторон по критерию 4 ограничивается лишь этим аспектом.
  6. Для Фронта ПОЛИСАРИО критерий 4 представляет собой нарушение положений пунктов 24 и 61 документа S/21360 и, следовательно, является неприемлемым. Фронт ПОЛИСАРИО по-прежнему готов рассмотреть любые формулы компромисса по этому вопросу. Согласившись обсуждать со Специальным представителем толкование критерия 4 в том виде, в котором он сформулирован, Фронт ПОЛИСАРИО подчеркнул, что в положениях этого критерия имеется ряд недостатков и противоречий. В частности, критерий 4 в том виде, в каком его истолковывает Фронт ПОЛИСАРИО, не дает права отцу, родившемуся на территории, участвовать в голосовании; в то же время этот критерий позволяет группам населения, которые, возможно, и не имеют отношения к этой территории, участвовать в референдуме.
  7. Марокко считает логичным, что отец, наделяющий заявителя правом считаться сахарцем, безусловно имеет право участвовать в референдуме. По мнению Марокко, ограничение одним поколением применяется лишь в отношении последующего поколения (т.е. детей заявителя), а не предшествующего (т.е. отца заявителя).

**B. Критерий 5**

8. Фронт ПОЛИСАРИО настаивает на том, что этот критерий должен учитывать даты получения независимости странами, которые являются соседями Западной Сахары. Эти даты Фронт ПОЛИСАРИО считает точками отсчета, необходимыми для делимитации международно признанных границ территории. Таким образом, для получения права участвовать в голосовании на основании критерия 5 лицу, находившемуся за пределами территории на момент проведения переписи 1974 года (в Марокко, Мавритании или в Алжире), необходимо будет доказать, что оно проживало на территории в течение шести лет подряд или непостоянно в течение 12 лет в периоды с 1958 по 1974 год, с 1960 по 1974 год и с 1962 по 1974 год.

/...

9. Ссылаясь на то, что жители Сахары ведут кочевой образ жизни и что различные группы населения вынуждены мигрировать в связи с наличием на территории колониальной администрации, а также в связи с враждебной реакцией сахарского населения на колонизацию, Марокко заявляет о том, что при определении продолжительности проживания отсчет следует вести с 1884 года, т.е. с начала периода испанской колонизации территории.

## II. МЕТОДЫ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

10. В инструкциях, содержащихся в приложении к докладу от 19 декабря 1991 года, предусматриваются два вида доказательств, которые заинтересованные лица должны представить в поддержку своих требований об участии в референдуме: "официальные документы, хорошо известные сахарцам и используемые ими" и "устные заявления [...], сделанные в соответствующих условиях" (пункт 32).

### A. Официальные документы

11. Фронт ПОЛИСАРИО подчеркнул в ходе переговоров, что связанные с этим доказательством проблемы лишь усугубят те трудности, которые связаны с критериями, не относящимися к переписи 1974 года. Действительно, любое лицо, не охваченное этой переписью и не относящееся к данной территории, может прибегнуть к обману и потребовать предоставления ему права на участие в референдуме. Исходя из принципа, что лишь народ Западной Сахары может определять свое собственное будущее, Фронт ПОЛИСАРИО настаивает на том, чтобы единственным источником любого доказательства, представленного в поддержку требования, была принадлежность к территории. Что касается документов, то речь должна идти, следовательно, лишь о подлинных документах, выданных испанской администрацией территории, таких, как удостоверения личности, разрешения на жительство, свидетельства о браке и паспорта. В этой связи Фронт ПОЛИСАРИО считает, что письменные доказательства, исходящие от двух сторон в конфликте, являются политически мотивированными и поэтому не могут иметь беспристрастный характер. Подчеркивая, что принадлежность к Западной Сахаре может быть доказана лишь на основании документов территории, Фронт ПОЛИСАРИО заявляет, что нельзя рассматривать документы, исходящие от любых других внешних источников, в том числе Алжира, Мавритании и бывшего французского протектората в Марокко.

12. Хотя Марокко сомневается в беспристрастности испанской колониальной администрации, она считает в принципе приемлемыми любые подлинные официальные документы, независимо от их источника, поскольку Комиссия по идентификации может проверить их подлинность и письменное доказательство может быть подтверждено устным заявлением. Такими официальными документами Марокко назвала, в частности: свидетельства о рождении, смерти и браке, которые могут использоваться, в частности, для поддержки требований об участии в референдуме на основе критерия 4; декреты марокканских королей - для удостоверения, в частности, принадлежности некоторых племенных групп к территории; и судебные постановления - для поддержки требований об участии на основе одного из критериев права на голосование.

/...

**V. Устные заявления**

13. Фронт ПОЛИСАРИО считает, что устное заявление может испрашиваться а) для удостоверения принадлежности заинтересованного лица к какому-либо племени и б) для физического опознания человека (подтверждающего, что данное лицо Х действительно является таковым). С вышеуказанными заявлениями могут выступать лишь шейхи из подгруппы, членом которой является данное заинтересованное лицо, входящие в список шейхов, составленный испанскими властями территории. Эти свидетели должны в присутствии назначенного кади дать клятву на Коране говорить только правду и ничего, кроме правды. Ссылаясь на естественные пределы памяти о событиях, произошедших в начале века, а также на опасность того, что на этих шейхов может быть оказано психологическое и экономическое давление, Фронт ПОЛИСАРИО выступает против использования устных заявлений в поддержку требований об участии на основании критериев 4 и 5. По тем же причинам Фронт ПОЛИСАРИО никогда не согласится на замену письменных доказательств устными заявлениями.

14. Марокко же считает, что в том случае, когда заинтересованное лицо не располагает соответствующими документами, письменные доказательства могут быть заменены заявлениями шейхов и других членов племени, если эти заявления делаются в соответствии с сахарскими традициями и обычаями. В этой связи Марокко уточнило, что с устными заявлениями могут выступать два судьи или 22 свидетеля; заявления могут также делаться в той форме, которая признается племенем или должным образом удостоверяется кади.

**III. ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ К ПЛЕМЕНИ**

15. В пункте 21 приложения к докладу от 19 декабря 1991 года предусматривается, что "для фактической идентификации на предмет участия в референдуме необходимо в первую очередь руководствоваться принадлежностью к находящимся на территории семейным группам (части племен), которая может быть удостоверена шейхами и представителями знати той или иной семейной группы".

16. Обе стороны выражают согласие с тем, что принадлежность к племени сама по себе не дает права на участие в референдуме. В любом случае заинтересованное лицо должно соблюсти один из критериев права на участие в голосовании во время референдума.

17. Фронт ПОЛИСАРИО считает, что какая-либо подгруппа может считаться проживающей на территории лишь в том случае, если большинство ее членов было охвачено переписью 1974 года и все заинтересованные лица, не охваченные этой переписью, являются членами подгруппы, которая отвечает вышеуказанному требованию. Марокко отвергает такое толкование, считая, что оно имеет произвольный характер и не укладывается в исторические и географические рамки.

-----